

**Verordnungs- und Verwaltungsblatt**  
des Großherzogthums Luxemburg.

**MÉMORIAL**  
**LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF**  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Acte der Verwaltung.**

**General-Administration**  
**der auswärtigen Angelegenheiten, der**  
**Justiz und der Culte,**  
und vorläufig  
**des öffentlichen Unterrichts.**

**B e s c h l u ß**

verordnend die Bekanntmachung einer  
zweiten nachträglichen Liste von Per-  
sonen, welche zur Ausübung des Pri-  
mär-Unterrichtes ermächtigt worden  
sind.

(Nr. 374 — 297 von 1852.)

Luxemburg, den 31. Januar 1853.

Der vorläufig mit dem öffentlichen  
Unterrichte beauftragte General-Ad-  
ministrator der auswärtigen Ange-  
legenheiten, der Justiz und der Culte,  
Präsident der Regierung;

**Actes administratifs.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE**  
**DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE**  
**ET DES CULTES,**  
ET PROVISOIREMENT  
**DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.**

**ARRÊTÉ**

*ordonnant la publication d'une seconde*  
*liste supplémentaire des personnes*  
*autorisées à pratiquer l'enseignement*  
*primaire dans le Grand-Duché.*

N<sup>o</sup> 374 — 297 — 52.

Luxembourg, le 31 janvier 1853.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRAN-  
GÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU  
GOUVERNEMENT, PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INS-  
TRUCTION PUBLIQUE;

Nr. 10.

58

Nach Einsicht des Berichtes vom 18. d. M., mit welchem der ständige Ausschuß der Unterrichts-Commission eine neue nachträgliche Liste von Personen übersendet, welche zur Ausübung des Primär-Unterrichtes zugelassen worden sind;

Nach Einsicht des Art. 85 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht;

Beschließt:

Einziger Artikel.

Die vorerwähnte Liste soll hinter diesem Beschluß in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Der oben genannte General-Administrator,  
WILLMAR.

Vu le rapport du Comité permanent de la Commission d'Instruction du 18 janvier courant, transmissif d'une nouvelle liste supplémentaire des personnes admises à l'exercice de l'enseignement primaire dans le Grand-Duché;

Et l'art. 85 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'instruction primaire;

Arrête:

Article unique.

La liste prémentionnée sera insérée à la suite du présent arrêté au Mémorial législatif et administratif.

L'Administrateur-général susdit,  
WILLMAR.

**Zweite nachträgliche Liste der Personen, welche zur Ausübung des Primär-Unterrichtes ermächtigt worden sind.**

*DEUXIEME LISTE SUPPLÉMENTAIRE DES PERSONNES qui ont été autorisées à pratiquer l'enseignement primaire.*

Namen u. Vornamen.	Geburtsort.	Geburtsdag.	Wohnort.	Tag der Ausfertigung des Brevets.	B r e v e t s.
NOMS ET PRÉNOMS.	LIEU de NAISSANCE.	DATE de la NAISSANCE.	DOMICILE.	Date de la délivrance du brevet.	BREVETS.
Klein, Jean.	Clervaux.	21 nov. 1836.	Clervaux. (Clervff.)	4 déc. 1852.	Brevet als Unterlehrer. — Brevet de sous-maitre.
Schmitz, Georges.	Stockem.	20 nov. 1806.	Stockem.	id.	Vorläufige Ermächtigung bis zum 1. April 1853. — Aut. prov. jusqu'au 1. avril 1853.
Schuler, Nicolas.	Esch s. l. Sûre.	4 jan. 1821.	Nothum.	id.	id.
Brassel, Charles.	Arsdorf.	7 oct. 1815.	Hostert. (c <sup>o</sup> Folschette. Gem. Folschette.)	id.	id.
Schuller, Mathias.	Beidweiler.	30 mai 1830.	Dickweiler.	8 jan. 1853.	id.
Eischen, Madelaine.	Weiswampach	3 jan. 1824.	Wiltz.	18 déc. 1852.	Vorl. Erm. bis z. 15. Sept. 1856. Aut. prov. jusq. 15 sept. 1856.
Eischen, Anne.	id.	6 jan. 1828.	Lintgen.	id.	id.
Lamboray, Madelaine.	Basbellain.	21 oct. 1828.	Wiltz.	id.	id.
Bollinger, Marie-Anne.	Cernay (France Frankreich.)	12 oct. 1819.	Hosingen.	id.	4
Greisch, Nicolas.	Mondercange. (Monerich.)	27 jan. 1795.	Ehlerange.	8 jan. 1853.	Vorläufige Ermächtigung bis zum 1. April 1853. — Aut. prov. jusqu'au 1. avril 1853.

Nr. 10.

60

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 12. Februar 1853.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung, vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht beauftragt,

W i l l m a r.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 12 février 1853.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, chargé prov. de l'instruction publique, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR

Rundschreiben,

CIRCULAIRE

betreffend die Feier des Geburtstages Sr. Majestät des König-Großherzogs.

concernant la célébration de l'anniversaire de la naissance de Sa Majesté le Roi Grand-Duc.

Nr. 517 — 66 von 1853.

N° 517 — 66 de 1853.

Luxemburg, den 9. Februar 1853.

Luxembourg, le 9 février 1853.

Da Seine Majestät der König-Großherzog den Wunsch ausgedrückt hat, daß die Feier Ihres Geburtstages wie in den vorgehenden Jahren, zugleich mit derjenigen des Geburtstages Ihrer Majestät der König-Großherzogin, also am 17. Juni d. J. Statt finde, so werden alle Staats-Beamten und Behörden ersucht, diesem Wunsche unseres erhabenen Landesherren nachzukommen, und sich am 19. d. M. jeder öffentlichen Kundgebung zu enthalten.

Sa Majesté le Roi Grand-Duc ayant exprimé le désir que l'anniversaire de Sa naissance soit, comme pendant les années antérieures, célébré le même jour que celui de Sa Majesté la Reine Grand-Duchesse, c'est-à-dire, le 17 juin prochain, tous les fonctionnaires publics et toutes les autorités constituées sont priés de se conformer à ce désir de Notre Auguste Souverain et de s'abstenir le 19 du présent mois de toute manifestation publique.

Der General-Administrator des Inneren,

L'Administrateur-général de l'Intérieur,

U r i c h.

ULRICH.

**Kundschreiben,**  
betreffend die Gesuche um Freilassung der  
im Bettlerdepot verwahrten Personen.

Nr. 356 — 8 — 53.

Luxemburg, den 28. Januar 1853.

Es kommt häufig vor, daß vorläufig im Bettlerdepot verwahrte Personen von Gliedern ihrer Familie zurück begehrt werden, und daß diese dann nach Luxemburg kommen, um mühsame u. erfolglose Schritte zum Zwecke der Freilassung jener Personen zu thun. Diese Freilassung kann nur zugestanden werden, wenn die General-Administration die Gewißheit hat, daß das Wohlthätigkeits-Büreau der betreffenden Gemeinde den wirklich Dürftigen hinreichende Unterstützung gewähren wird, damit dieselben nicht mehr zu betteln brauchen.

Ich glaube daher die Gemeindebehörden und alle Betheiligten benachrichtigen zu müssen, daß die Freilassung der im Bettlerdepot zugelassenen Personen künftig, mit seltenen Ausnahmen, nur auf ein vorgängiges schriftliches Begehren gestattet werden wird, welches von der Gemeinde-Verwaltung ihres Wohnortes ausgeht, und in welchem dieselbe zugleich erklärt, in wie weit das Wohlthätigkeits-Büreau dem Dürftigen, dessen Freigebung begehrt wird, zu Hilfe kommen wird.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

=====

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 12. Februar 1853.

Der General-Administrator des Innern,  
Ulrich.

CIRCULAIRE

*concernant les demandes de mise en liberté des personnes détenues au dépôt de mendicité.*

N° 356 — 8 de 1853.

Luxembourg, le 28 janvier 1853.

Il arrive fréquemment que des personnes admises provisoirement au dépôt de mendicité sont réclamées par des membres de leurs familles qui font des démarches pénibles et inutiles pour venir à Luxembourg solliciter la mise en liberté de ces détenus. Cette mise en liberté peut être accordée seulement lorsque l'administration générale a l'assurance que le bureau de bienfaisance de la commune intéressée accordera à ceux qui sont réellement nécessiteux des secours suffisants pour qu'ils n'aient plus besoin de se livrer à la mendicité.

Je crois donc devoir prévenir les autorités communales et tous les intéressés, que l'élargissement des individus admis au dépôt ne sera plus accordé désormais, sauf de rares exceptions, que sur la demande écrite de l'administration de la commune de leur domicile, qui devra faire connaître en même temps jusqu'à quel point le bureau de bienfaisance viendra en aide à l'indigent dont la mise en liberté est demandée.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
ULRICH.

=====

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,*  
le 12 février 1853.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
ULRICH.

Nr. 10:

62

Marktpreise. — 2<sup>te</sup> Hälfte des Monats Dezember 1852.

MERCURIALES. — 2<sup>o</sup> Quinzaine du mois de décembre 1852.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maße und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						Mittel- Preise der gesam- ten Märkte — Prix moyen des marchés réunis.
		Loxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	
Weizen.—Froment . . . . .	Hectolit.	17 37	17 00	. .	17 75	16 60	16 72	17 09
Mengform.—Méteil . . . . .	Id.	16 31	15 50	. .	16 50	16 00	15 66	15 99
Roggen.—Seigle . . . . .	Id.	14 00	13 50	14 25	13 75	. .	. .	13 87
Gerste.—Orge . . . . .	Id.	10 90	11 00	. .	11 75	10 60	. .	11 06
Geschälte Gerste.—Orge mondée . . . . .	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Spelz.—Epeautre . . . . .	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Buchweizen.—Sarrasin . . . . .	Id.	. .	7 50	9 00	8 50	. .	. .	8 33
Hafer.—Avoine . . . . .	Id.	4 47	4 00	3 75	3 75	4 80	4 09	4 14
Erbfen.—Pois . . . . .	Id.	15 50	13 50	. .	13 00	. .	. .	14 00
Linfen.—Lentilles . . . . .	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Erdäpfel.—Pommes de terre . . . . .	Id.	4 50	3 00	. .	3 00	. .	4 77	3 82
Weizen-Mehl.—Farine de froment . . . . .	1 Kilogr.	. .	0 40	0 40	0 28	. .	0 30	0 31
Mengform-Mehl.—Fa- rine de méteil . . . . .	Id.	. .	0 30	0 35	0 25	. .	0 26	0 29
Roggen-Mehl.—Farine de seigle . . . . .	Id.	. .	. .	0 30	0 20	. .	0 22	0 24
Butter.—Beurre . . . . .	Id.	1 60	1 40	1 50	1 60	1 65	1 55	1 55
Heu.—Foin . . . . .	100 Kilg.	5 .	. .	. .	4 25	. .	. .	4 62
Stroh.—Paille . . . . .	Id.	3 70	. .	. .	3 00	. .	. .	3 35
Buchenholz.—Bois de hêtre . . . . .	1 Stere.	8 75	. .	. .	6 25	. .	. .	7 60
Eichenholz.—Bois chêne . . . . .	Id.	. .	. .	. .	5 00	. .	. .	50 0

Luxemburg, bei B. Bück, Buchdrucker und Buchhändler.